



阿尔弗莱德大学孔子学院
CONFUCIUS INSTITUTE AT ALFRED UNIVERSITY

2018 年度报告
2018 ANNUAL REPORT



Wilfred Huang was awarded the "Order of Merit" prize
for more than one decade of remarkable contributions to the Confucius Institute.
阿尔弗莱德大学教务长 Rick Stephens 向黄志天教授颁发“Order of Merit”功绩勋章，
表彰他担任孔院院长十年来所做的卓越贡献

About the Confucius Institute at Alfred University 关于阿尔弗莱德大学孔子学院

The Confucius Institute at Alfred University (CIAU) was established in October 2008 with the support of the office of Chinese Language Council International (Hanban), Alfred University (AU) and China University of Geosciences (Wuhan) (CUG). The mission of CIAU is to provide Chinese language and culture programs in New York State. 2018 is the tenth year of CIAU.

阿尔弗莱德大学孔子学院，由中国国家汉办、美国阿尔弗莱德大学和中国地质大学（武汉）三方合作于 2008 年 10 月建立。自运营以来，本院以满足纽约州人民学习中文、了解中华文化的需求为宗旨，致力于将本院打造成纽约州汉语教学示范中心，促进中文教学，促进中美高校学术交流。2018 年，阿尔弗莱德大学孔子学院迎来了自己的十岁“生日”。

In 2018, 4121 students registered for our programs. We started to offer Chinese at Bishop Kearney High School in Rochester; the influence of the immersion teaching program in Geneva City School District was further expanded; and we held the Second National Conference on K-12 Chinese Immersion Programs. A total of 56 events grew held successfully in our local communities and partner school districts. Guzheng and Tai Chi classes were more and more popular on the AU campus and in nearby communities. CIAU also promoted exchanges between AU and its partner universities in China.

2018 年，阿尔弗莱德大学孔子学院注册学员 4121 人。在 2018 年，阿尔弗莱德大学孔子学院新增科尔尼学区；杰尼瓦学区的汉语沉浸式教学项目影响力进一步扩大；孔院在成功举办第一届全美中文沉浸式教学大会的基础上举办了第二届全美中文沉浸式教学大会。本年度孔院全年举办文化活动 56 场。孔院持续开设古筝班和太极班，深受当地师生与居民的喜爱，是联系大学和社区不可或缺的重要桥梁。在阿尔弗莱德大学的支持下，阿尔弗莱德大学孔子学院继续推进大学和国内院校之间的交往和合作，成效显著。



Education Is Not a Country: 2018 教育没有国界：2018

Keynote Address at the 10-year Anniversary Celebration
of the founding of the Confucius Institute at Alfred University

by D. Wayne Higby

--- 温·海格比教授在阿尔弗莱德大学孔子学院成立十周年庆典致辞

"Education is Not a Country" – some time ago, I wrote these words as a title for an opening address I gave at a conference on global perspectives in ceramic art held in the “Porcelain City” of Jingdezhen, China. My talk there concerned the cross cultural exchange of ideas. Those few words seemed to be a concise way to point out that, regardless of our differences, education is an ideal that connects us all beyond the boundaries of geography, language and culture. Education continually fuels the travel of our hearts and minds.

Each day we begin again to educate ourselves and each other in a quest for knowledge. Curiosity is the first step. As we reach out across the distance that separates us, we learn that the space between us is not an empty void. The space between is a mental-intellectual zone of creative possibility, where we can meet to engage in a collaboration of discovery.

“教育没有国界”，在“瓷都”景德镇举办的陶瓷艺术全球视野大会上，我把这句话作为开幕辞的标题。那次讲话中，我谈到跨文化的思想交流，无论我们存在怎样的差异，理想的教育应该是所有人都可以跨越地理、语言和文化界限，互相沟通。教育可以不断为我们的心灵和思想之旅注入动力。

我们每天都在寻求知识，而好奇心是探寻过程的第一步。当我们跨越彼此距离，我们了解到这一距离并不是空洞的，我们可以产生心灵碰撞，共同创造，共同发现。

D. Wayne Higby
Professor, Alfred University, School of
Art & Design
Director, Alfred Ceramic Art Museum

温·海格比
阿尔弗莱德大学艺术与
设计学院教授
陶瓷艺术博物馆馆长



CONTENTS

目录

CIAU Ten-Year Anniversary / 阿尔弗莱德大学十周年庆典

CIAU Ten-Year Anniversary Reception / 阿尔弗莱德大学十周年招待会 2-5

CIAU Ten-Year Anniversary Gala / 阿尔弗莱德大学十周年庆典晚会 6-12

Daisy Wu performed for Chunmao Huang's Exhibition / 吴中蓓副教授献奏黄春茂陶瓷展 13

Featured Programs / 特色项目

The Second NCCIP / 第二届全美中文沉浸式教学大会 15-17

Chinese Immersion Program / 中文沉浸式教学 18-19

Tai Chi Program / 太极班 20-22

Lectures organized by CIAU / 阿尔弗莱德大学孔子学院系列讲座 23-24

Regular Programs / 常规项目

Alfred University / 阿尔弗莱德大学 26-30

Bishop Kearney High School / 科尔尼高中 31

Geneva City School District / 杰尼瓦学区 32-35

Northstar Christian Academy / 北星学校 36-37

North Syracuse Central School District / 北雪城学区 38-39

Pine Plains Central School District / 派普兰学区 40

Webutuck Central School District / 韦伯图克学区 41

Exchanges / 交流

Visits/ 访问 43-46

Cultural/ 文化 47

Events / 活动

2018 Chinese New Year Events / 阿尔弗莱德大学孔子学院新春活动 49-54

Cultural Events in adjacent communities / 中华文化进社区 55-66

Achievements / 成就

Visits / 访问 68-70

Cultural / 文化 71-75

Retrospective / 十年回望

CIAU TEN-YEAR ANNIVERSARY 阿尔弗莱德大学 十周年庆典



CIAU Ten-Year Anniversary Reception 阿尔弗莱德大学十周年招待会

On November 2nd, CIAU celebrated its 10th anniversary celebration on the Alfred University campus. The distinguished guests included University President Mark Zupan, Provost Rick Stephens, Chinese Counsellor of Education in New York Yang Jun, China University of Geosciences (Wuhan) Vice President Lai Xulong, Alfred Mayor Becky Prophet and other Confucius Institute directors. At 4:30 pm, over 130 people attended the reception dinner in the Alfred University Knight Club.

11月2日下午，阿尔弗莱德大学孔子学院建院十周年庆祝酒会和图片展在校园活动中心隆重举行。阿尔弗莱德大学校长 Mark Zupan 教授、教务长 Rick Stephens 教授，前校长 Charles Edmondson 教授，阿尔弗莱德镇镇长 Becky Prophet 博士，中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙教授等中外嘉宾 100 多人共同庆祝阿尔弗莱德大学孔子学院成立十周年。中国驻纽约总领事馆杨军参赞，布法罗大学孔子学院、奥尔巴尼大学孔子学院、宾汉顿大学孔子学院的院长们也到场祝贺。



Charles Edmondson (left), Former President of Alfred University talking with Xulong Lai (right), Vice President of China University of Geosciences (Wuhan)
阿尔弗莱德大学前校长 Charles Edmondson 与中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙亲切交谈



CIAU Director Wilfred Huang reflected on the past 10 years of CIAU
阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天博士回望孔院十年

CIAU Director Wilfred Huang spoke first at the dinner. He thanked Alfred University, CUG, Hanban and the Consulate General of the People's Republic of China in New York City for their supports. Then he proudly introduced the CIAU teaching team to all the guests and expressed his gratitude for their hard work.

阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授在酒会上首先致辞，他感谢阿尔弗莱德大学、中国地质大学（武汉）、国家汉办 / 孔子学院总部、驻纽约总领事馆等各界对阿尔弗莱德大学孔子学院的一贯的支持，感谢十年来历任孔院教师和中方院长的辛勤工作，并介绍了孔院现任教师团队。



1

President Zupan, Counselor Yang Jun and CUG Vice President Xulong Lai each spoke, expressing their appreciation for Director Wilfred Huang's efforts and their supportive wishes for CIAU's future.

随后，阿尔弗莱德大学校长 Mark Zupan，中国驻纽约使领馆教育参赞杨军以及中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙致辞，感谢了黄志天院长十年来的辛勤付出，表达了对阿尔弗莱德大学孔子学院的支持与愿景。



2

1 AU President, Mark Zupan, extended his appreciation to CIAU for its contribution to Alfred University and the community in teaching and cultural exchange.
阿尔弗莱德大学校长 Mark Zupan 感谢孔院在教学与文化活动上对大学与社区所做的贡献

2 Counsellor Yang Jun, from the Consulate General of New York, said that "The relationship between two countries lies in how close their people are, while how close their people are lies in their mutual understanding."
纽约总领事馆杨军参赞说“国之交在民相亲，民相亲在心相通。”



3

3 Xulong Lai, Vice President of China University of Geosciences (Wuhan), said that CUG, as the partner university, will always be supportive of CIAU.
中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙表示将继续不遗余力地支持阿尔弗莱德大学孔院的工作



CIAU ten-year review in pictures
阿尔弗莱德大学孔子学院十年发展图片展



Yang Jun, Xulong Lai, Director Yu and CUG Art Troupe
杨军参赞、赖校长、喻院长及地大艺术团合影



Lin Ma and Yuxiao Chen performing together
琵琶演奏家马琳和笛箫演奏家陈雨潇合奏



Associates from Geneva School District
杰尼瓦城市学区合影

CIAU Ten-Year Anniversary Gala 阿尔弗莱德大学十周年庆典晚会

At 7:30 pm, more than 300 people from Wellsville, Geneva, Syracuse, and Rochester attended the marvelous gala in Miller Theater, which featured highlights of CIAU's teaching achievements and traditional Chinese music.

晚上 7:30, 阿尔弗莱德大学孔子学院十周年庆典晚会在米勒剧院举行, 共有 300 多人出席。此次晚会既是中华传统文化的视听盛宴, 又展示了阿尔弗莱德大学孔子学院 10 年来的教学成果。



Ceramic artist Wayne Higby delivered a speech about the cultural and educational connection between China and the United States.
阿尔弗莱德大学博物馆馆长温·海格比就中美两国文化教育交流做主旨演讲



5 - 6 CIAU TEN-YEAR ANNIVERSARY 阿尔弗莱德大学十周年庆典



Wilfred Huang was awarded the "Order of Merit" prize for more than one decade of remarkable contributions to the Confucius Institute.
阿尔弗莱德大学教务长 Rick Stephens 向黄志天教授颁发“Order of Merit”功绩勋章, 以表彰他担任孔院院长十年来所做的卓越贡献。



"Dragon and Lion Dance" by students in AU Chinese classes kicked off the 10th anniversary gala
阿尔弗莱德大学中文班学生表演的“龙狮欢腾”拉开了阿尔弗莱德大学孔子学院十周年庆典文艺晚会的序幕



The AU Tai Chi Group demonstrated the heroic style of Chinese Martial Arts, "Pull one hair and the whole body is affected."

游龙拳表演的一招一式体现出中国武术“牵一发而动全身”的豪迈气派



Students also recited Chinese poetry: *Watching the Lu Mountain Falls* and *The Ode to the Chi Le Prairie*
阿大中文班学员们朗诵《望庐山瀑布》和《敕勒川》等中国诗歌



Master Anren Yu (middle) and Master Shihai Yu (right), the 12th and 13th Lineage Holders of Tai Yi Swimming Dragon, joined the AU group, which was led by Guifang Liu (left).

太乙游龙拳第12代和第13代掌门人余安仁（中）和余时海（右）亲临现场和刘桂芳教练（左）带队表演



Geneva School Superintendent Trina Newton and Director of Innovative Programming Tracy Marchionda talked about the partnership with CIAU
杰尼瓦城市学区学监 Trina Newton 和中文项目负责人 Tracy Marchionda 讲述与孔院多年来的友好合作



The AU Guzheng Ensemble played a traditional Chinese piece *Colorful Clouds Chasing the Moon*.
阿大古筝乐团演奏《彩云追月》等中国传统曲目



Over 20 students from Chinese immersion classes in Geneva performed the Chinese children's songs, *Where Are My Friends?* and *Little Stars*.

杰尼瓦学区 20 多名沉浸式教学班小学员表演唱中国儿歌《我的朋友在哪里》和《数星星》

9 - 10 CIAU TEN-YEAR ANNIVERSARY 阿尔弗莱德大学十周年庆典



This Ensemble of traditional instruments played *Flowers and Moonlight in the Spring River* and *Stepping Up*.
-- Guzheng artist Daisy Wu (middle), Pipa artist Lin Ma (left) and Xiao artist Yuxiao Chen (right)
古筝演奏家吴中蓓（中）、琵琶演奏家马琳（左）和笛箫演奏家陈雨潇（右）联袂演奏了中国民乐三重奏《春江花月夜》和《步步高》



The Beijing Opera piece *The Golden Beach* was performed by the young Beijing Opera Martial Artists Zichen He (left) and Qiushi Xu (right) from the Confucius Institute of Chinese Opera at Binghamton University.
宾汉顿大学戏曲孔院的青年京剧武生表演家何子琛（左）和徐秋实（右）带来京剧名段《金沙滩》



The AU Choir sang the classical Chinese folk songs *The Youth Dance* and *Usuli Boat Song* as the finale of the celebration concert.
阿尔弗莱德大学合唱团用中文演唱热情奔放的《青春舞曲》与深情宽广的《乌苏里船歌》



"You and me, from one world, meeting in Alfred"
“我和你，心连心，相会在阿尔弗莱德。”



Leaders and guests joined together on stage following the successful performance. They spoke highly of the splendid concert, and took group photos with the performers. The excited audience lingered on. They took pictures with the performers, and hoped to watch another such artistic show every year.

领导和嘉宾上台祝贺演出圆满成功，盛赞了晚会精彩纷呈，并与演员们合影。激动的现场观众们也久久不肯离去，他们跟演员们一起合影，希望每年都能看到这么高水平的中国艺术的演出。

Daisy Wu performed for Chunmao Huang's Exhibition 吴中蓓副教授献奏黄春茂陶瓷展

Reclaiming Splendor was an apt name for the fabulous display of dinnerware designed for the First Lady of China by Chunmao Huang, AU 2003 Master of Arts graduate, shown for the first time outside of China at the Alfred Ceramic Art Meseum starting Sept. 20. Daisy Wu's performance of three guzheng pieces of the opening reception provided an appropriate musical backdrop for the visual feast of color, texture and design.

9月20日，由阿尔弗莱德大学孔子学院和阿尔弗莱德大学陶瓷艺术博物馆共同主办的黄春茂国宴陶瓷设计展在阿尔弗莱德大学陶瓷艺术博物馆开展。吴中蓓副教授现场演奏三首古筝曲目。这次展览拉开了阿尔弗莱德大学孔子学院十周年庆典的序幕。



Daisy Wu performed guzheng for the exhibition opening reception
吴中蓓副教授为陶瓷展开幕式演奏古筝

FEATURED PROGRAMS 特色项目



The Second NCCIP

第二届全美中文沉浸式教学大会

NCCIP, also known as
the **National Conference on Chinese Immersion Programs**

On October 6th, more than 40 scholars from the United States, China and Canada gathered at the Powell Campus Center of Alfred University to participate in the second National Conference on Chinese Immersion Programs hosted by the Confucius Institute at Alfred University.

10月6日，来自中、美、加多国的40多名学者齐聚阿尔弗莱德大学鲍威尔校园中心，参加由阿尔弗莱德大学主办的第二届汉语沉浸式教学大会。



Associate Professor Yu Jijun (right), Chinese director of CIAU and Chair of the Conference, and Professor David Terry (left), Dean of the Department of Education of AU and Co-Chair, both addressed the 9 a.m. opening ceremony.

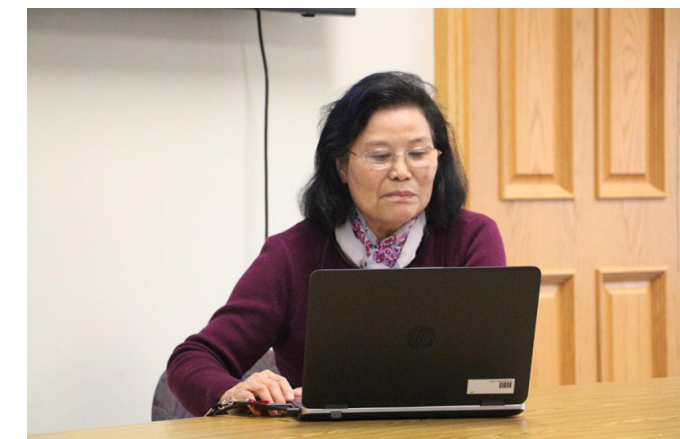
上午9点，阿尔弗莱德大学孔子学院中方院长喻继军副教授（右）担任本次大会主席，阿尔弗莱德大学教育系 David Terry（左）担任联合主席，均为本次大会开幕致辞。

Professors Guofang Li, Jing Wang, Wenying Zhou and Yun Xiao, gave keynote presentations. They put forth solutions to different Chinese teaching problems.

随后，李国芳教授、王进教授、周文英教授和萧云教授这四位主旨发言人分别上台，针对不同层面的问题，系统地提出了解决方案。



Keynote speaker Guofang Li
李国芳教授进行主旨发言



Keynote speaker Yun Xiao
萧云教授进行主旨发言



Keynote speaker Jin Wang
王进教授进行主旨发言



A Chinese teacher presenting her work
一线汉语教师的教学经验探讨

At 2 p.m., about 20 scholars conducted academic seminars on pedagogy, methodology, academic research and classroom management in four panels. The keynote speakers served as chairs of the panels. The educators present shared their problems in the process of Chinese immersion teaching and considered possible solutions.

下午 2 点，20 多名中美学者在 4 个分会场分别进行了教学、教学法以及研究和课堂管理的学术研讨，4 位主旨发言人分别担任 4 个会场的主席。中美两国学者分享了自己的教学经验。



At 7:30 p.m., Professor Wenying Zhou host a workshop on
"Ways to increase language input and output".
晚上，周文英教授主持了题为
“如何增加语言输入与输出”的工作坊



The four keynote speakers summarized the discussions of the panelists.
四位主旨发言人分享各会场交流情况

Chinese Immersion Program 中文沉浸式教学



Mengwei Zhu (Vivian) teaching Chinese
朱梦薇老师的中文沉浸式课堂

2018 is the sixth year of Geneva Central School Districts Chinese immersion program which is supported by CIAU. So far, children in grades K-6 have been learning Chinese with the program. CIAU teachers revised the Chinese curricula following discussions with GCSD.

2018 年是阿尔弗莱德大学与杰尼瓦学区合作开展汉语沉浸式教学项目的第 6 年。现在该学区已经开设了 K-6 年级中文沉浸式教学课。2018 年上半年，阿尔弗莱德大学孔子学院教师通过与学区的充分协商，修改完善了 K-2 年级的教学大纲。

Our Teaching Philosophy 教育理念

The immersion teaching philosophy of CIAU is that with repeated help and correction by the teacher, students will remember and start to use Chinese.

教学过程中尽量使用中文进行教学活动，师生间基本用中文进行交流，逐步养成学生自觉说中文的习惯。



Mengqi Gu's students practicing "have" and "do not have"
顾梦琪老师的学生练习“有”和“没有”

Our Teaching Methods 教育方法

Vivian is a Chinese teacher working with CIAU. She talked with us about some features of her immersion Chinese classes, “We encourage our students to learn more Chinese. When they read very well, I give them a “Read well” tag. When the semester finishes, they can have necklaces with all their tags.”

朱梦薇是阿尔弗莱德大学孔子学院杰尼瓦学区汉语沉浸式教学项目的负责人。她说：“我们鼓励学生学习更多中文。当他们读得非常好的时候，我给他们一个‘读得很棒’的标签。当学期结束时，他们可以拥有带有所有标签的小首饰。”

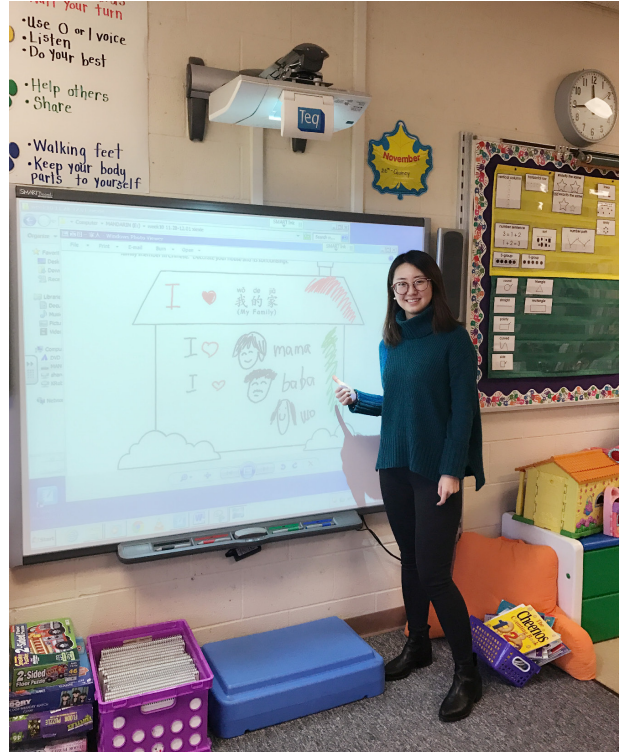
"We have created a multilingual environment for students," she added.

“我们为学生创造了一个多语言环境。”朱梦薇说。

Comments 评价

" I am really glad to work with Vivian. She takes such an interest in the students, because not only does she care about their Chinese instruction, but she really cares about who they are. She really cares about their spirit, their social emotional well-being. I really appreciate it. I think it’s phenomenal that this program exists. One of the things that I hope for our program, I think, is that it will continue."

我很高兴和朱梦薇老师一起工作。她对孩子们非常用心。她不仅仅专注于教学本身，更关注孩子们个体。她关注孩子们的精神发展，以及社交情绪健康。我对此非常感激，能有这样一个项目真的很棒。我非常希望这个项目能够继续下去。



Mengwei (Vivian) Zhu in her class
朱梦薇老师在沉浸式教学课堂



Mengwei Zhu's classroom teacher Jenna
朱梦薇的班主任老师詹娜

Tai Chi Program 太极班

The Alfred Tai Chi group, founded in 2011, has now grown to have over a hundred members. With Master Guifang Liu, the participants regularly practice the “24 Forms”, “*Taiyi* Swimming Dragon”, “the Five-Animal Exercise”, “*Yi Jin Jing*”, “ Eight Silken Movements”, “Tai Chi Kungfu Fan”, “*Mawangdui* Guide” and the “Tai Chi Swimming Dragon Sword”. The Tai Chi group has performed at many cultural events and has often been featured in local newspapers. The Alfred Tai Chi group is not only a fitness platform for Alfred and adjacent communities, but has become a place for people to understand more about Chinese culture, and a bridge between the Confucius Institute and the local community.

阿尔弗莱德大学孔子学院太极班成立于 2011 年，现有学员 100 余名。在刘桂芳教练的指导下，太极班学员坚持练习武当太乙游龙拳、24 式太极拳，五禽戏，易筋经、八段锦、太极功夫扇、马王堆导引术和太乙游龙剑等。太极班经常在阿尔弗莱德大学及周边地区的文化活动中进行表演，并多次被当地媒体报道。太极班已经成为阿尔弗莱德及周边社区的一个健身平台，也是当地居民了解中国文化的窗口，为孔子学院和周边社区架起了一座文化桥梁。

In 2018, Alfred Tai Chi group exercised daily, actively promoted Tai Chi in the surrounding area, and took part in Chinese cultural activities such as the Chinese New Year Gala. Moreover, they performed wonderfully in the CIAU Ten-Year Anniversary Gala. Master Guifang Liu also traveled to various school districts to demonstrate Tai Chi.

2018 年，阿尔弗莱德孔子学院太极班坚持日常锻炼，积极在周边推广太极。在孔院组织的春节联欢会、十周年庆典上等中国文化推广活动，在阿尔弗莱德大学孔子学院有精彩演出。另外，还到孔子学院的各个学区进行文化推广和表演，让更多的学生们领略了中华武术的魅力。

Mandy as a deer in “the Five-Animal Exercise”
曼迪练习五禽戏



Tai Chi and Health Seminar 太极与健康研讨会

A Taiyi Swimming Dragon and Health Seminar was held in Nevins Theater, Powell Campus Center on Nov 4th, 2018. Master Shihai Yu, coming all the way from China, and Dr. Liping Zhu, a nationally-known and California licensed acupuncturist, gave lecture on the topics of Stories Behind Swimming Dragon and Qigong and Health. Later, Grandmaster Anren Yu gave a Tai Chi demonstration on the spot.

11月4日，由阿尔弗莱德大学孔子学院举办的太乙游龙拳与健康养生讲座在鲍威尔中心报告厅举办。特邀嘉宾太乙游龙拳两代掌门人余安仁、余时海从中国远道而来，协同美国中医博士朱立平进行现场展演。余时海大师宣讲了中国道家养生文化和游龙拳的养生特点，朱立平博士介绍了练习气功对身体的益处，余安仁大师则在现场为观众展示了气功导引。



Dr. Liping Zhu giving a lecture
朱立平博士的讲座



Mr. Shihai Yu giving a lecture
余时海大师的讲座



21-22 FEATURED PROGRAMS 特色项目

Tai Chi Expands Locally 太极示范课

In 2018, CIAU Tai Chi Master Guifang Liu and the Alfred Tai Chi group were invited to give demonstrations in various towns including nearby Hornell and Wellsville. Group members Pat LaCourse and Theresa Brown have become local Tai Chi coaches and lead their own Tai Chi classes in these adjacent areas.

2018年，阿尔弗莱德大学孔子学院太极班教练刘桂芳老师多次率太极班学员在霍内尔市，威尔斯维尔市等多地开展太极示范课。太极班学员派特·拉科斯和特丽莎·布朗作为太极“洋教练”，分别在霍内尔市和威尔斯维尔市开设了自己的太极班。

On February 8, Master Guifang Liu was invited to give a Tai Chi demonstration in the Hornell YMCA. Pat LaCourse, coach of Hornell Tai Chi class, introduced CIAU and Master Fang.

2月8日，阿尔弗莱德大学孔子学院太极大师刘桂芳受邀在霍内尔市市民健身中心教授太极示范课。派特·拉科斯是阿尔弗莱德太极班的成员之一，也是霍内尔太极班的教练。

During the event, Guifang Liu led 36 Tai Chi group members and community residents to practice "Eight Silken Movements" and "Mawangdui Guide". The performance was well received by the attendees.

活动期间，刘桂芳教练带领36名太极班学员和社区居民表演了八段锦和马王堆导引术。表演得到了与会者的好评。

Tai Chi demonstration class in Hornell
霍内尔市太极示范课



Lectures organized by CIAU 阿尔弗莱德大学孔子学院系列讲座

Confucianism Lecture 阿尔弗莱德大学儒家文化讲座

In 2018, CIAU Chinese Director Jijun Yu was invited by Professor Chris Yarnal to give two lectures on Confucianism's influence in China and comparison between Chinese and American cultures for the AU Global Religions class.

Professor Yu introduced the doctrine of Confucianism, which advocates an ideal of "benevolence and etiquette", and its magnificent influence on Chinese culture. He also talked about the cultural similarities and differences between China and Western countries.

在 2018 年春季与秋季学期，阿尔弗莱德大学孔子学院中方院长喻继军副教授应阿大宗教系教授克里斯·亚奈尔博士的邀请，分别给《世界宗教》课堂的学生做了题为“中美文化对比”和“儒家文化对中国的影响”的两场讲座。

喻继军副教授首先介绍了孔子的代表作品、核心思想及其发展历史。随后，他针对学生的提问，讲解了孔子的思想对中国现代文化与教育的影响，以及孔子思想的一些局限性，并与在场学生就中西方文化的异同等问题进行了探讨。

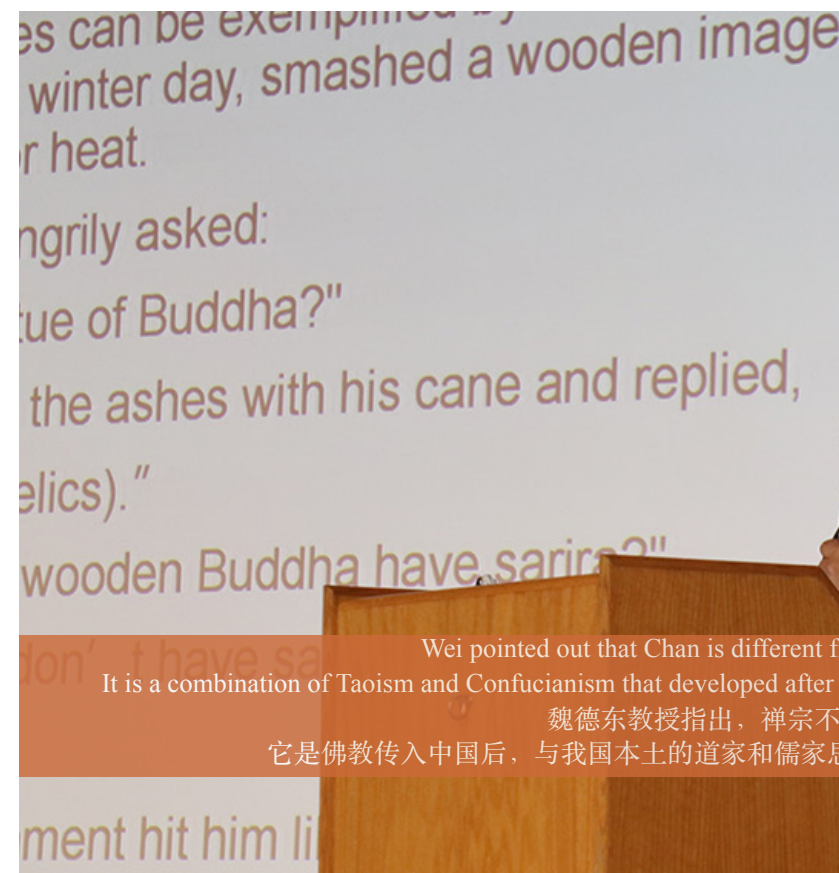


Confucius Day - Chan Lecture 孔子学院日 — 中华禅学讲座

On September 17th, at the invitation of Professor Huang, Director of CIAU, Associate Professor Dedong Wei, President of the Confucius Institute of Columbia University, Part-time Fellow of Columbia's East Asia Department and Director of the International Buddhist Studies Center of Renmin University of China, gave a lecture on "Humanism and Rationality: The Nature of Chinese Chan. More than 50 people from Alfred University and surrounding universities and communities attended the lecture.

9 月 17 日，应阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授邀请，哥伦比亚大学孔子学院中方院长、哥伦比亚大学东亚系兼职研究员、中国人民大学国际佛学研究中心主任魏德东副教授在美国阿尔弗莱德大学内文斯剧院举办题为“人文与理性：中国禅宗的象征性”的讲座。来自阿尔弗莱德大学以及周边大学和社区的五十多名各界人士聆听了魏德东教授的讲座。

Professor Wei presented some of his books to Wilfred Huang, CIAU Director.
魏德东教授向阿尔弗莱德大学孔子学院黄志天院长赠送了自己的部分著作



Wei pointed out that Chan is different from the traditional Buddhism. It is a combination of Taoism and Confucianism that developed after Buddhism was introduced into China. It is a rational belief.
魏德东教授指出，禅宗不同于传统佛教。它是佛教传入中国后，与我国本土的道家和儒家思想结合的综合体，是一种理性的信仰。

REGULAR PROGRAMS 常规项目



Alfred University
阿尔弗莱德大学

Chinese Courses 中文课

CIAU and AU's Division of Modern Languages offer five levels of Mandarin language courses. Led by Chinese instructors Yun Wang and Baike Zhang, not only do students learn language, but also they explore Chinese culture by participating in events and activities such as Chinese Corner, the Chinese New Year Gala, Confucius Institute Day, Hot Dog Day, and Unity Day.

阿尔弗莱德大学孔子学院与阿尔弗莱德大学现代语言系合作，开设五个级别的中文课程，分别由王云老师和张柏柯老师负责。中文课学生不仅在课堂上学习中文，还在汉语角、春节联欢会、孔子学院日、热狗节和多国文化节等丰富多彩的课后活动中体验中华文化。



Yun Wang and her students
王云老师和她的学生



Baike Zhang and her students
张柏柯老师和她的学生



HSK Test on AU Campus 汉语水平考试

CIAU administered the HSK Chinese Language Proficiency Test on April 21 at Perlman Hall. CIAU has provided an HSK test venue on the AU campus for nearly a decade. It offers two test dates annually, usually in April and December. The test on campus is open to both AU students and Chinese learners in the community.

HSK is an international standardized exam that tests and rates Chinese language proficiency at one of six levels. It assesses non-native Chinese speakers' ability to use the Chinese language in their daily, academic and professional lives.

阿尔弗莱德大学孔子学院于4月21日在Perlman Hall举办了汉语水平考试（简称HSK）。阿尔弗莱德大学HSK考点已设立10年，通常每年在4月及12月提供两次网考机会，在校生及社区汉语学习者均可报名参加考试。

HSK 是一项国际汉语能力标准化考试，分为六个级别，重点考查考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。

The results of the test can serve several purposes:

- (1) A method for Chinese language learners to assess and improve their proficiency in Chinese.
- (2) A reference for an educational institution's decision-making concerning recruiting students, assigning students to different classes.
- (3) A reference for employers' decision-making concerning the recruitment, training and promotion worldwide.

《汉语水平证书》的效力是：

- (1) 作为到中国高等院校入学或报考研究生所需汉语水平的证明。
- (2) 作为汉语水平达到某种等级或免修相应级别汉语课程的证明。
- (3) 作为聘用机构录用人员汉语水平的依据。

Students taking the HSK test
学生参加汉语水平测试



Chinese Corner 汉语角

Everyone is welcome to participate in AU's Chinese Corner, which includes language practice tried to the Chinese program and cultural experiences such as learning the dragon dance and how to make dumplings.

汉语角旨在服务对汉语感兴趣的人士。汉语角活动内容不仅提供包括与课堂配套的语言教学练习，还提供舞龙等文化体验。



Performing a dragon dance for the Spring Festival
中文班学生春节舞龙

Instructors Yun Wang, Baike Zhang, Yulong Chen, Tianyi Cui, Sheng Lin, Lu Liu, Mengling Tong and Zitong Zhang meet with students and residents every Thursday afternoon in Perlman Hall.

王云、张柏柯、陈玉龙、崔天意、林昇、刘璐、童梦玲和张子同每周四下午在阿尔弗莱德大学 Perlman Hall 主持汉语角活动。



Students learning in Chinese Corner
学生在汉语角学习

Making dumplings
中文班学生包饺子



Guzheng Courses 古筝课

Since 2011, the Performing Arts Department of Alfred University has offered two guzheng courses every semester: “Guzheng: Music of China” and “Guzheng Ensemble”, taught by Zhongbei (Daisy) Wu, associate professor of music and associate director of CIAU.

从 2011 年开始，阿尔弗莱德大学孔子学院和音乐表演艺术系合作开设《古筝及中国音乐》和《古筝演奏》两门课程，由孔子学院副院长、古筝艺术家吴中蓓副教授担任授课老师。

Daisy Wu instructing Brandon Miller
吴中蓓副教授指导学生弹古筝

In 2018, there were a total of 18 students in the guzheng classes who learned to play classical pieces such as *Jasmine*, *Fishermen Night Song* and *Lofty Mountains and Flowing Water*. They gave wonderful performances at many cultural events.

2018 年，共有 18 名学生选修了吴中蓓老师的古筝课，他们不仅学会演奏多首经典古筝曲目，如《茉莉花》、《渔舟唱晚》与《高山流水》等，还多次在大型晚会和活动中有精彩表现。

Guzheng Ensemble 古筝合奏团



Students participating in the year-end performance
of the AU Performing Arts Department
古筝班学生参加阿大艺术系结业表演



Daisy Wu and her students
吴中蓓老师与她的学生



Students practicing guzheng
合奏团成员练习古筝

Bishop Kearney High School 科尔尼高中

In 2018, Bishop Kearney High School in Rochester, NY, started to offer Chinese with the Confucius Institute at Alfred University. During the autumn semester, Xiaochao Tao was responsible for the Chinese language and culture program, educating 11 students.

从 2018 年下半年起，阿尔弗莱德大学孔子学院与罗切斯特科尔尼高中合作开展中文项目。陶晓超老师负责该学区的汉语教学和中国文化课程，11 名学生选修该课程。



The Chinese class of Xiaochao Tao
陶晓超老师的中文课堂

Mid-Autumn Festival 中秋节活动

On September 24, teachers and students experienced the traditional culture and history of the Mid-Autumn Festival at a small exhibition where they tasted homemade mung bean cakes and mooncakes, learned how to make origami lanterns and rabbits, competed in a Mid-Autumn Festival trivia quiz, enjoyed the legend of *Chang'e to the Moon*, and learned to use chopsticks.

9 月 24 日，陶晓超老师组织了中国传统文化展，介绍了中秋节文化和历史。学生们品尝了老师自制的绿豆饼和月饼，学习了如何制作折纸灯笼和兔子，并欣赏了解了嫦娥奔月的故事。不少学生在本次活动中学会了使用筷子。



Students celebrating Mid-Autumn Festival
学生们欢乐过中秋

Geneva City School District 杰尼瓦学区



The Chinese class of Na Wang
王娜老师的中文课堂



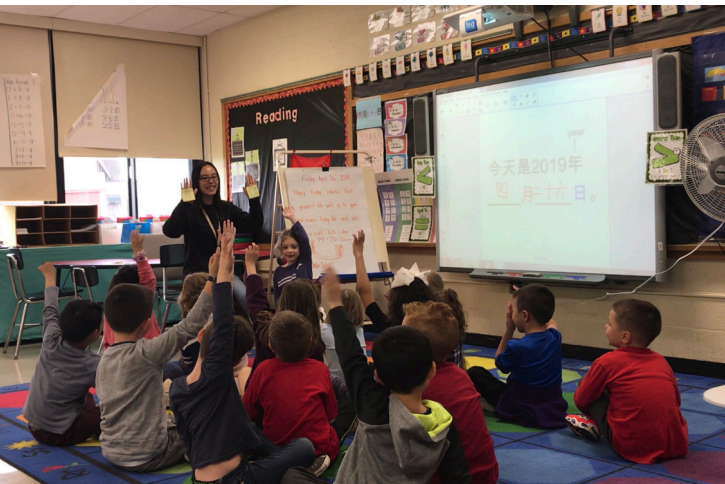
The Chinese class of Mengwei Zhu
朱梦薇老师的中文课堂

More than a thousand students from Kindergarten to 5th grade benefit from the Chinese program at the North Street and West Street Elementary Schools in Geneva City School District. For the year 2018, the teachers were Yuan Yuan, Mengwei Zhu, Na Wang, Liping Ding, Mengqi Gu, Lihua Hao, Zuxia Song and Li Zhang.

2018 年，孔院继续与杰尼瓦学区在杰尼瓦学区北街小学和西街小学开展中文沉浸式教学项目和中文选修课程，共有 1000 多名学生学习中文课程。袁媛、朱梦薇、王娜、丁丽萍、顾梦琪、郝丽花、宋祖霞、张丽在杰尼瓦学区任教。

Teachers use a variety of teaching methods such as story telling, songs, crafts and role playing games to enrich their classes. The class curricula include counting, writing Chinese characters, learning traditional Chinese painting, practicing calligraphy, reading an ancient Chinese poetry, etc.

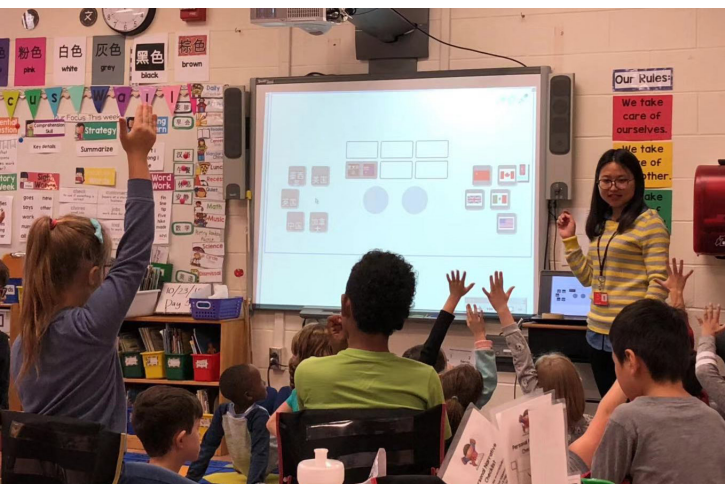
2018 年，孔院教师结合学生的年龄特点，根据学区要求，紧扣教学大纲，采取游戏、故事、歌谣等灵活的教学方式。课程内容主要包括学习数学、汉字、中国画、书法、古诗等。



The Chinese class of Mengqi Gu
顾梦琪老师的中文课堂



The Chinese class of Zuxia Song
宋祖霞老师的中文课堂



The Chinese class of Liping Ding
丁丽萍老师的中文课堂



The Chinese class of Lihua Hao
郝丽花老师的中文课堂



The Chinese class of Yuan Yuan
袁媛老师的中文课堂



The Chinese class of Li Zhang
张丽老师的中文课堂

"Geneva Reads" 杰尼瓦市读书日

With more students in Geneva taking Mandarin Chinese classes, all the teachers from CIAU attended the annual Book Festival in order to give parents more chances to find out about China. Anne Dinan, the coordinator for "Geneva Reads," said, "Thanks so much for all your efforts to provide a more convenient platform to all our citizens in our community to know more about Chinese culture."

随着越来越多的学生参加中文课程，阿尔弗莱德大学孔子学院杰尼瓦学区的所有老师参加了 2018 年度杰尼瓦市图书节，以便让该社区中的家长有更多机会了解中国。“杰尼瓦市图书日”活动的协调员安妮·迪南说：“非常感谢你们为我们社区的所有居民提供了更方便的平台，让我们更多地了解中华文化。”



- 1 Group photo
中方院长喻继军与学区老师在中文展台前合影
- 2 Teachers preparing for the event
学区老师为手工活动做准备
- 3 Students and their parents browsing Chinese station
学生及家长参观中文展台

Geneva Chinese Summer Camp 杰尼瓦学区中文夏令营

On August 6th, the Confucius Institute at Alfred University organized a week-long Chinese summer camp with the Geneva Central School District at West Street School. Eight Chinese teachers from CIAU helped 278 elementary school students from 16 classes learn and experience Chinese culture.

8月6日起，阿尔弗莱德大学孔子学院与纽约州杰尼瓦市中心学区合作，在西街小学举办了为期一周的暑期中文夏令营活动。在阿尔弗莱德大学孔子学院的八名汉语教师的指导下，杰尼瓦市中心学区西街小学一年级到六年级16个班278名学生学习和体验了中华文化。

Xiaochao Tao talking about Chinese history
陶晓超的历史课堂 1

Wenfang Gao talking about Chinese geology
高文芳的地理课堂 2



Liping Ding talking about Chinese culture
丁丽萍的二年级文化课堂



Northstar Christian Academy 北星学校

The year 2018 marked the fourth year of cooperation between CIAU and Northstar Christian Academy in Rochester. More than 200 students were enrolled in the Chinese courses. Kindergarten through 6th grade students learned Chinese weekly. AP Chinese is more rigorous and was offered in high school twice a day. In September, the additional Chinese history and culture classes were opened for students who planned to study abroad in China.

2018年是阿尔弗莱德大学孔子学院与罗切斯特北星学校合作的第四年。这一年里，全校共有200多名师生学习中文。小学部每周都有中文课，高中部开设中文AP课，每天两节。2018年9月，学校为去中国学习交流的学生开设了中文历史文化课，每周三节。

The Chinese teachers respect the characteristics of the school and carefully design each course. The teaching content is rich and varied. For the first half of 2018, the Chinese teachers were Wenfang Gao, Yang Yang and Xiaochao Tao; for the second half of the year, they were Wenfang Gao and Yang Yang.

孔院教师尊重学校特质，精心设计每一节课。2018年上半年负责教学的是高文芳、杨阳和陶晓超老师，下半年负责教学的是高文芳和杨阳老师。



The Chinese class of Wenfang Gao
高文芳老师的中文课堂



The Chinese class of Yang Yang
杨阳老师的中文课堂

The Delegation of Northstar Christian Academy 北星学校学生访华



Chinese and American students talked face to face
中美学生面对面讨论

A delegation of six Northstar Christian Academy staff and eight students visited Beijing, the CIAU partner school at China University of Geosciences (Wuhan), and Shanghai.

2018 年，罗切斯特北星学校教师和 8 名中学组成的访问团访问了中国北京、武汉和上海等城市。



North Syracuse Central School District 北雪城学区

For eight years now, North Syracuse Central School District and the Confucius Institute at Alfred University have worked together to provide Mandarin lessons for students. Back in 2015, two Confucius Classrooms were set up at Roxboro Road Middle School and Gillette Road Middle Schools.

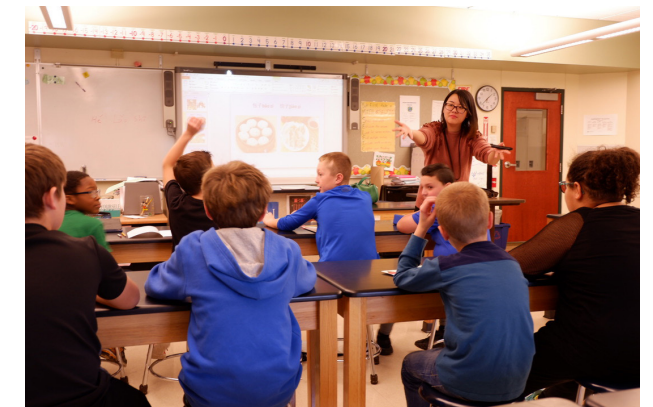
2018 年是阿尔弗莱德大学孔子学院与北雪城学区合作开设中文教学项目的第八年。学区现有两个孔子课堂，分别为路伯乐中学孔子课堂和吉列中学孔子课堂。



The Chinese class of Yi Zhang
张意老师的中文课堂



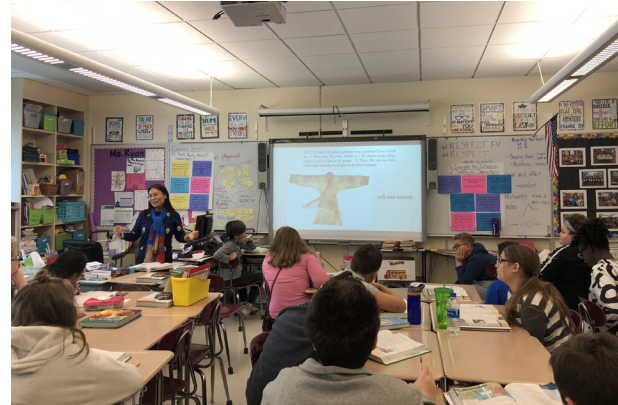
The Chinese class of Ping Wang
王平老师的中文课堂



The Chinese class of Yuanhuan He
何源欢老师的中文课堂



For the first half of 2018, Suping Wang, Yuanhuan He and Ping Wang worked in the school district; for the second half of the year, the teachers were Yuanhuan He, Ping Wang, Yi Zhang and Linyun Gao. The teachers gave Mandarin enrichment lessons for 5th and 6th graders and worked as guest teachers to share Chinese history and culture in the 6th grade Social Studies classes. In 2018, 507 students practiced speaking and writing in the enrichment lessons. As for Social Studies, the teachers cooperated with classroom teachers on lessons, such as Oracle Bones, Bronze vessels, the Great Wall, the Terra Cotta Army, Chinese currency, calligraphy, and four great inventions. These topics enabled students to understand the contents in their textbooks better. What's more, students in North Syracuse participated in a variety of cultural activities such as traditional Chinese New Year, traditional Chinese painting, Blue and White Porcelain, and so on.



The Chinese class of Linyun Gao
高林云老师的中文课堂



The Chinese class of Suping Wang
王素平老师的中文课堂

2018 年上半年由王素平、何源欢和王平老师负责，下半年由何源欢、王平、张意和高林云四位老师负责，老师们授课科目为五六年级汉语选修课；老师们同时参与六年级学生的社会课课堂，教授中国历史文化。2018 年一学年，北雪城学区选修汉语语言课的学生共 507 人。

学生们在语言课课堂学习日常用语，在社会课堂了解甲骨文、青铜器、长城、兵马俑、中国钱币、书法和中国四大发明等。除此之外，学区开展丰富的文化体验活动，学生体验春节习俗，尝试吹墨梅花，设计青花盘等等，丰富的活动大大提升了学生的学习兴趣。



Pine Plains Central School District 派普兰学区

In 2016, Pine Plains Central School District started a Chinese program with CIAU.

2016 年起，阿尔弗莱德大学孔子学院与派普兰学区合作开展中文项目。

Chinese has become a compulsory course in the Pine Plains Central School District . There are five Chinese classes covering all the middle and high schools in the district. Students in Chinese classes also need to participate in off campus activities related to Chinese learning.

中文课程作为学分课，是派普兰学区必修的外语课程之一。派普兰学区每天共有五节中文课，覆盖了初中和高中。中文课的学生还要参加与中文相关的校外实践活动。



A Chinese class at Pine Plains
学区的汉语中文课堂

Chinese restaurant field trip
中餐馆文化体验



In 2016, Webutuck Central School District started its Chinese program with the Confucius Institute at Alfred University. For the first half of 2018, the teacher was Yi Zhang. Supported by the superintendent, Mr. Castellani, and the principal, Mr. Lynch, Yi Zhang successfully opened up 9 Chinese classes for 5th, 6th and 7th graders. A total of 117 students were involved in these courses.

2016年，阿尔弗莱德大学孔子学院与韦伯图克学区合作开设中文项目。2018年上半年由张意老师负责。在学监卡斯拉尼先生和校长林奇先生的积极推动下，张意老师成功将中文课堂拓展到该校五、六、七年级共9个班中，共有117名学生加入中文学习中。

Yi Zhang used a variety of language and cultural activities such as singing, dancing, playing games and competitions, to stimulate students' enthusiasm for learning.

张意老师通过丰富的汉语课堂活动和课后的中文俱乐部，运用歌谣、舞蹈、游戏、比赛等方式，帮助学生更好地学习中文和了解中华文化，激发学生的学习热情，让学生们在玩中学，在做中学。

Students playing traditional Chinese Rattle Drums
学生们玩中国打击乐器——摇铃鼓



Yi Zhang and her students experiencing Chinese painting
张意老师指导学生画国画



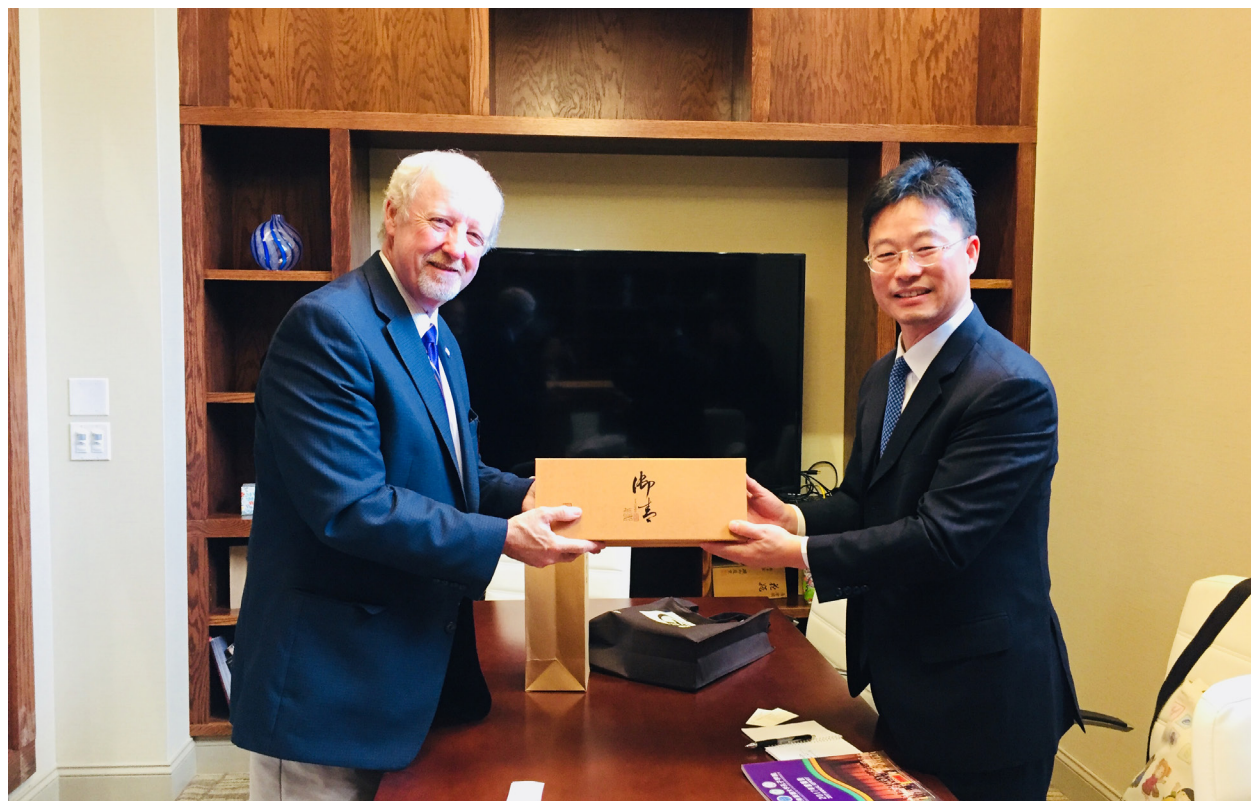
EXCHANGES 交流



Yang Jun visited Alfred University and CIAU 纽约总领馆教育参赞杨军来访

On November 2nd, Yang Jun, Chinese Counselor of Education in New York City, visited Alfred University and CIAU. After meeting with AU President Mark Zupan and Provost Rick Stephens, Yang Jun was present at the 10-year anniversary of CIAU and gave sincere congratulations on the accomplishments of CIAU.

11月2日，纽约总领馆教育参赞杨军访问阿尔弗莱德大学及阿尔弗莱德大学孔子学院。访问期间，杨军参赞拜会了阿尔弗莱德大学校长 Mark Zupan 博士，与阿尔弗莱德大学孔子学院教务长 Rick Stephens 博士、阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天博士进行了会谈。杨军参赞一行还参加了孔院建院十周年庆典活动。



Provost Rick Stephens and Counselor Yang Jun
教务长瑞克·斯蒂芬斯和杨军参赞

Xulong Lai visited Alfred University and CIAU 中国地质大学（武汉）赖旭龙副校长来访

From November 2nd to 3rd, Xulong Lai, Vice President of China University of Geosciences (Wuhan), visited Alfred University and CIAU. After meeting with AU President Mark Zupan and attending a board meeting of CIAU with AU Provost Rick Stephens, Xulong Lai was present at the 10-year anniversary of CIAU, where he gave sincere congratulations and acknowledgement of the accomplishments of CIAU.

11月2日至3日，中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙教授访问了阿尔弗莱德大学及阿尔弗莱德大学孔子学院。访问期间，赖旭龙副校长拜会了阿尔弗莱德大学校长 Mark Zupan 博士，与阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天进行了会谈，还参加了孔院建院十周年庆典活动。



Xulong Lai, Tao Peng, Jun Yang, Jijun Yu, and Mark Zupan
赖旭龙、彭涛、杨军、喻继军与马克·祖潘

Gathering in the Confucius House

杨军参赞、赖旭龙副校长看望阿大孔院教师



Chinese Counselor of Education in New York City Yang Jun, and China University of Geosciences (Wuhan) Vice President Lai Xulong visited the Confucius House. They spoke highly of the CIAU teachers who have contributed to Chinese teaching and cultural exchanges.

11月2日晚，驻纽约总领事馆杨军参赞一行和中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙教授一行来到阿尔弗莱德大学孔子学院的驻地“孔子之家”看望了孔院的全体教师，充分肯定了教师们为汉语和中国文化所做的贡献，鼓励大家继续努力做中美友谊的使者，并祝福阿尔弗莱德大学孔子学院蒸蒸日上，前程似锦。

Dr. Huang visited Chinese Universities

黄院长与国内高校交流



Dr. Huang meeting with educators from Luoyang Institute of Science and Technology
黄院长与洛阳理工学院老师交流

From September 20th to 30th, Professor Wilfred Huang, CIAU Director, visited China University of Geosciences (Wuhan) and Hunan University of Commerce.

From November 29th to December 13th, he again, visited China University of Geosciences (Wuhan) and also Luoyang Institute of Science and Technology.

9月20日至30日，阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授前往中国地质大学（武汉）和湖南商学院进行交流。

11月29日至12月13日，阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授前往中国地质大学（武汉）和洛阳理工学院进行交流。

Meetings with Superintendents

与学监交流

On May 3rd, Prof. Wilfred Huang, CIAU Director, visited the Geneva School District to participate in the Chinese Immersion Programs Seminar organized by Trina Newton, Geneva Superintendent of schools.

Dr. Huang, Chinese Director Jijun Yu and Vice Director Daisy Wu also went to New York City for a discussion on Chinese language programs with the principal of Park Avenue Primary School in the school library.



5月3日上午，阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授前往杰尼瓦学区，参加由杰尼瓦学区学监 Trina 组织的汉语沉浸式项目研讨会。

阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授、中方院长喻继军副教授及美方副院长吴中蓓副教授前往纽约与 Park Avenue 小学校长在学校图书馆洽谈在当地合作开设中文课程的事宜。

Volunteer Supervisor Visited CIAU

志愿者管理教师李馨来访

Li Xin, Volunteer Supervisor of the Confucius Institute Headquarters/Hanban, visited CIAU.

She stopped at the Confucius House and enjoyed the the 10th anniversary photo collections. She also visited the Confucius Institute Office and talked with CIAU volunteers and Tai Chi members. Li Xin spoke highly of the work of the Confucius Institute and the volunteers.

12月10日，孔子学院总部/国家汉办志愿者处李馨老师到访阿尔弗莱德大学孔子学院，到孔子之家观看了我院十周年图片展，走访了孔院办公室，听取了志愿者老师们的



汇报，到太极班课堂跟学员们进行了交流。李馨老师对孔院工作给予充分的肯定，对孔院志愿者老师给予高度评价。

CUG Troupe Members Visited AU Art Classes 地大艺术团成员与阿尔弗莱德大学学生进行交流



Professor Crosby's voice class
鲁安教授声乐课

On November 1st and 2nd, CUG Troup members joined the dance and voice classes of Professors Chase Angier and Luanne Crosby. Students from both China and the U.S. enjoyed the artistic exchange.

11月1日至2日，中国地质大学（武汉）艺术团到访阿尔弗莱德大学，分别走进阿尔弗莱德大学艺术系的 Chase 教授和 Angier 教授的课堂进行形体与声乐艺术的交流。



Professor Angier's dance class
Angier 教授形体课



Alfred University Chorus joined in the 2018 Lunar New Year celebration by the Chinese Consulate General in New York “欢乐春节”——阿尔弗莱德大学合唱团唱响纽约总领事馆

On the evening of February 14th, at the invitation of the Chinese Consulate General in New York City, Wilfred Huang, the director of CIAU, and Jijun Yu, the Chinese director of CIAU, and the Alfred University Chorus attended the Chinese Consulate General's 2018 Lunar New Year celebration. The AU Chorus sang an American song *Do not I Love Thee*, and Chinese songs *Tian Lu* and *Youth Dance* at the celebration. More than 300 people watched the show. Dr. Rick Stephens, Provost and Vice President of Alfred University, attended the celebration as well. Before the performance, Ambassador Qiyue Zhang, Consul General, and Mr. Yongji Xu, Education Counsellor, met with all members of the chorus and spoke with director Wilfred Huang and Provost Rick Stephens.

2月14日晚，应中国纽约总领馆章启月大使邀请，阿尔弗莱德大学孔子学院黄志天院长率领合唱团一行23人参加了中国驻纽约总领馆举行的“欢乐春节·艺术中国汇”2018农历狗年春节庆祝活动并演唱了美国歌曲《Do not I Love Thee》，中国歌曲《天路》和《青春舞曲》。

“没想到他们的中文歌曲唱得这么好！”活动联系人、领馆教育组张君丽领事说。纽约总领馆总领事章启月大使与300余名华侨华人、中资机构、学生学者代表，美东主流各界人士共同观看了本次表演。



AU chorus singing *Tian Lu*
阿尔弗莱德大学合唱团演唱《天路》



The delegation from Alfred with
Chinese Consulate representatives
章启月大使与阿尔弗莱德大学合唱团



Professor Luanne Crosby, director of the Au Chorus,
being interviewed
合唱团指挥鲁安教授接受中国中央电视台记者采访

2018 Chinese New Year Gala at AU Knight Club 阿尔弗莱德大学 2018 年春节联欢会

A grand Chinese New Year Gala is a tradition of CIAU.

每到春节，举办春节联欢会是阿尔弗莱德大学孔子学院的传统。

This year's gala was held in the Knight Club in Powell Campus Center on February 17. More than 300 people from Alfred University and surrounding communities attended the gala to celebrate a traditional Chinese New Year.

2月17日晚，阿尔弗莱德大学孔子学院举办了2018年春节联欢会。阿尔弗莱德大学教务长兼副校长Rick Stephens博士，孔子学院外方院长黄志天教授、孔子学院中方院长喻继军副教授、孔子学院外方副院长吴中蓓副教授以及阿尔弗莱德大学的师生及周边社区居民300余人欢聚一堂，共庆2018戊戌狗年中国春节。

Tai Chi group performed Swimming Dragon and Swimming Dragon Sword. Then, students from the Guzheng classes played traditional Chinese instruments with CIAU teacher. Next, delicious Chinese food was enjoyed by all.

在《恭喜恭喜》的背景音乐下，来宾们通过阿尔弗莱德大学孔子学院制作的新春视频。演出在《金蛇狂舞》的音乐中拉开帷幕。阿尔弗莱德大学中文班学生、阿尔弗莱德大学国际学生共同表演，一条金灿灿的长“龙”威风凛凛地游进了联欢会会场。



A highlight was Sichuan opera *face changing* performed by magician Li Peng. Traditional Chinese costumes were well received by the attendees.

Guests watched a video of Spring Festival celebrations held in different CIAU partner school districts. Then a special performance of the Dragon Dance was presented by AU students. After that, AU Provost Dr. Rick Stephens gave opening remarks.

来自纽约市的魔术师李鹏表演的川剧《变脸》将晚会推向高潮。一张张或红或白、或喜或悲的面孔瞬间变换，配上中国传统戏剧的服饰、舞蹈，演员与观众的幽默互动，引得全场掌声不断，笑声连连。

阿尔弗莱德大学教务长兼副校长 Rick Stephens 博士在致辞中，对中国人民致以诚挚的节日问候，“中国的春节热烈而盛大”。同时，他对孔子学院在过去的一年中取得的可喜成绩表示祝贺。



AU Provost and his wife enjoying Chinese food
阿尔弗莱德大学教务长（左一）及夫人（右一）品尝中华美食



AU Tai Chi group performing swimming dragon quan
孔院太极班表演游龙拳



Chinese class students performing "little apple"
中文班学员表演歌舞《小苹果》



Daisy and Brandon Miller performing Guzheng
吴中蓓副教授与学生李骏共同表演古筝

2018 Chinese New Year Events in Partner School Districts 阿尔弗莱德大学孔子学院各学区新春活动



Teacher and students performing "pull the turnip"
杰尼瓦学区老师与学生们表演中国儿歌“拔萝卜”

2月初，杰尼瓦学区举办了新年晚会。2018年是狗年，朱梦薇老师教会了学生们一句中国问候语“狗年大吉，新年快乐”。许多学生和家长参加了新年晚会，共同体验了一个热闹的中国春节联欢会。联欢会表演结束后，学生与家长共同体验了书法、剪纸、踢毽子等各种中华优秀传统文化活动。该系列春节庆祝活动已纳入杰尼瓦学区等活动年历中。

In early February, Geneva Central School District held a Chinese New Year Gala. Ms. Zhu and her students made a variety of preparations. 2018 is a Year of the Dog, and the students learned a greeting in Chinese, “Happy New Year in the Year of the Dog”. Many students and parents attended the New Year Gala and experienced a lively celebration together.



Students experiencing Chinese calligraphy
学生们体验书法





The Chinese Spring Festival bulletin board with some informative pictures in NCA
北星学校中国春节公告板上有内容丰富的图片



NCA 1st Graders show their pictures with “Happy New Year” in Chinese
北星学校一年级学生展示写有中文“新年快乐”的画



Students tasting Chinese food
学生们在品尝中餐



The Chinese wall with dragons
布满龙的中国墙



Students chorusing “Happy Lattern Festival”
同学们齐声说：“元宵节快乐”



Making lanterns
做灯笼



Students experiencing guzheng
学生们在体验古筝

On January 16, the Spring Festival, which lasts for one whole month, officially began. This was the first Spring Festival celebrated by the students of Webutuck School District.

1月16日，为期一个月的春节庆祝活动正式开始。这是第一个与韦伯图克学区学生共度的春节。

Their activities began with the story of "Year". Through the narration of the story, the students learned the origin of Chinese New Year.

他们的活动始于“年”的故事。通过讲述“年”的故事，学生们了解了中国新年的起源。



Fun with Paper lanterns
纸灯笼

The World of Chinese Children's Books “中国孩子的书香世界”图书展



From October 7th to 12th, the Confucius Institute at Alfred University held a series of book fairs entitled "The World of Chinese Children's Books" at all districts. It received enthusiastic feedback from Chinese learners in each district.

10月7日至12日，阿尔弗莱德大学孔子学院分别在科尔尼高中，北星学校，杰尼瓦城市中心学区以及北雪城中心学区举办主题为“中国孩子的书香世界”的系列书展。各学区中文学员反响热烈。



- 1 Book exhibition in Geneva
杰尼瓦城市中心学区书展
- 2 Book exhibition at Northstar Christian Academy
北星学校书展
- 3 Book exhibition in North Syracuse
北雪城中心学区书展
- 4 Book exhibition at Bishop Kearney High School
科尔尼高中书展



A Collection of Chinese Music and the Tea Ceremony 雅集——中国音乐及茶文化体验

On May 11th, the Confucius Institute at Alfred University hosted “A Collection of Chinese Music and the Tea Ceremony” at AU's Knight Club to demonstrate Chinese culture to the spouses of Alfred University's Board of Trustees. Debbie Stephens, spouse of AU Provost Rick Stevens, accompanied them.

5月11日上午，阿尔弗莱德大学孔子学院在阿大 Knight Club 举办了“雅集——中国音乐与茶艺欣赏”体验活动，为阿尔弗莱德大学董事会的配偶们展示中国文化。阿尔弗莱德大学教务长夫人黛比·史蒂芬斯陪同出席。



Chinese Culture Demonstration at the Almond Library 阿蒙德图书馆中国文化展

On the evening of March 13th, there was a celebration of Chinese culture in Almond, the community closest to Alfred. Guzheng artist Daisy Wu, Tai Chi master Guifang Liu and Chinese teachers Guobao Huo, Menglin Tong, Tianyi Cui and Yulong Chen visited the Almond Library at the invitation of the Almond 20th Century Club. The event lasted for two lovely hours. The audience warmed up with Tai Chi and then enjoyed cucurbit flute music, folk dance, guzheng, Tai Chi, and a calligraphy demonstration.

3月11日晚上，阿尔弗莱德大学孔子学院副院长吴中蓓副教授、太极班刘桂芳教练、汉语教师霍国保、志愿者童梦琳、崔天意、陈玉龙应阿蒙德镇20世纪俱乐部邀请，前往阿蒙德图书馆举办中国文化进社区活动。活动时长两小时，观众体验了太极，欣赏了葫芦丝演奏、民族舞蹈表演和古筝表演，观看了书法展示。



Guobao Huo presenting eight principles of "yong"
霍国保老师展示“永”字八法



Local residents experiencing Tai Chi
当地居民尝试太极

Traditional Chinese Painting Exhibition 中国画画展

On October 6th, CIAU held a Traditional Chinese Painting Exhibition at the Knight Club. All the paintings were from Mr. Zhiyuan Zhang, a disciple of the famous traditional Chinese painter, Qi Baishi.

10月6日中午，50多名学者在 Knight Club 参观了阿尔弗莱德大学孔子学院举办的国画展。所有展品来自齐白石弟子——张智远先生。



David Fuller introducing the painter and his works
David Fuller 介绍张智远先生及其作品

CUG Art Troupe Tour 中国地质大学（武汉）艺术团巡演

This year's CUG Art Troupe tour hit a record high, presenting to over 4,000 students, parents and teachers at North Syracuse and Geneva City School Districts, Northstar Christian Academy, and Bishop Kearney High School. Their seven shows in four different school districts in three days were all marvelous and impressive.

11月5日至7日，中国地质大学（武汉）艺术团分别前往科尔尼高中，北星学校，杰尼瓦城市中心学区以及北雪城中心学区巡演，当地师生反馈热烈。



New York Educators Visited China 来华校长团

From March 24th to April 6th, Professor Wilfred Huang, CIAU Director, led a delegation of New York State educators to China where they visited universities in Beijing, Wuhan, Yichang, and Shanghai for observation and study.

During their stay in Beijing, the delegation paid a visit to the Confucius Institute Headquarters/Hanban and held talks with Shifang Ren, deputy director of the U.S. Department of International Affairs in Hanban, and program official Jiangwei Liu.

3月24日至4月6日，阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天博士率美国纽约州教育工作者代表团展开访华之旅。代表团由美国5所中学的校长、学监、中文项目负责人及纽约州联合教育服务董事会成员组成。他们先后访问了中国北京、武汉、宜昌、上海等地。在北京期间，代表团参观了孔子学院/汉办总部，受到了汉办美大处任世芳副处长和项目官员刘江伟的接见。



The delegation holding talks with Xulong Lai, the Vice President of CUG
代表团在地大与赖旭龙副校长会谈



The delegation observing a Chinese calligraphy class
代表团观摩书法课



Experience China - CIAU at the Consulate General 感知中国——阿尔弗莱德大学孔子学院走进总领馆

On May 3rd, an open house entitled, “Experience China – American Elementary and Middle School Students Visit the Consulate General”, was held at the Chinese Consulate General in New York City. More than 400 American students, principals, teachers and parents from seventeen schools in New York, Long Island and New Jersey were invited to participate in the event.

CIAU Chinese Director Jijun Yu, Vice Director Daisy Wu and Chinese teachers Na Wang and Yuan Yuan attended the event at the Consulate General's invitation.

5月3日下午，应纽约总领馆邀请，阿尔弗莱德大学孔子学院中方院长喻继军副教授、副院长吴中蓓副教授、杰尼瓦学区汉语教师王娜和袁媛参加2018年“感知中国——美国中小学生走进总领馆”开放日活动。来自纽约、长岛、新泽西等地17所学校的400余名美国中小学生、校长、教师和家长应邀来到总领馆参加活动。





Na Wang teaching Chinese
王娜老师上中文示范课

Incorporating a well-designed calligraphy experience, paper-cutting, a chopsticks competition, Chinese knots and guzheng playing, Na Wang and Daisy Wu from the Confucius Institute at Alfred University gave a public Chinese language lesson and a guzheng exploration class, enabling the participating students to understand Chinese culture and experience Chinese language in a relaxed and lively atmosphere.

此次开放日通过精心设计的书法、剪纸、筷子比赛、编中国结和古筝弹奏等体验活动，让众人领略了中华优秀传统文化。王娜老师为全体来宾上了一堂汉语公开课，吴中蓓副院长讲解展示了古筝。学生们在愉快的游戏氛围中体验了汉语与中华乐器的魅力。

Daisy showing students how to play guzheng
吴中蓓教授指导学生弹古筝



Daisy Wu performed guzheng at Carnegie Hall 吴中蓓副教授古筝奏响卡耐基音乐厅



On February 1st, Associate Professor Daisy Wu, a guzheng musician from CIAU, was invited to perform in the concert "One World Opera - A Blend Between Eastern and Western Music" held at Carnegie Hall in New York City.

2月1日晚，美国阿尔弗莱德大学孔子学院副院长吴中蓓副教授应 Blossom Season 国际文化传媒公司首席执行官洪嘉骏的邀请，参与在美国卡内基音乐厅举办的“同一世界的歌剧——东西方音乐的融合”音乐会演出。

阿尔弗莱德大学教务长受邀出席此次音乐会，对吴中蓓副教授的表演作出高度评价。



CIAU Event on United Nations Chinese Day 阿尔弗莱德大学孔子学院联合国中文日系列活动



On April 20th, as part of the annual "United Nations Chinese Day" celebration, the U.N. Tai Chi Cultural Association held a "United Nations Chinese Day Tai Chi Show" at U.N. Headquarters in New York City. Guifang Liu and Daisy Wu participated in the event at the invitation of the Association. Together they presented the Swimming Dragon accompanied by a guzheng piece, "Gu Yu Swimming Dragon", which Daisy specially composed for this event.

4月20日下午，应联合国太极文化学会的邀请，阿尔弗莱德大学孔子学院副院长、古筝演奏家吴中蓓副教授和太极班教练刘桂芳女士在纽约联合国总部太极展示活动中，表演了太乙游龙拳和古筝，展示了中国音乐与武术文化的风采。



Also, on April 20th, CIAU partner school Northstar Christian Academy in Rochester held a series of cultural events to celebrate U.N. Chinese Day. The Northstar delegation, who had taken a trip to China sponsored by Hanban, gave all the high school faculty and students a report about their visit to China. They shared their experiences with Chinese food and historical sites.

4月20日，阿尔弗莱德大学孔子学院罗切斯特北星校区教学点举行了丰富多彩的文化活动，庆祝“联合国中文日”。下午，前往中国进行交流学习的罗切斯特北星学校中学生代表团为全校高中师生做了“中国行”的汇报，介绍了中国美食和他们参观过的名胜古迹，分享了他们中国行的感受和对中国的认识。



a student presenting her tour in China
“中国行”学生向同学们展示她在中国的见闻

CIAU on Unity Day 阿尔弗莱德大学孔子学院参加阿大多元文化节



Children trying guzheng
孩子们尝试古筝

On April 27th, CIAU was invited to participate in the “Unity Day” organized by Alfred University. Together, campus and community members tasted Chinese food, practiced calligraphy, and enjoyed traditional music. CIAU teachers introduced Chinese and guzheng classes and cultural activities for the next semester.

4月27日，阿尔弗莱德大学孔子学院参加学校一年一度的多语言日。阿大师生体验了中华美食、书法以及古筝等传统乐器。孔院教师向大家介绍了下学期的中文、古筝课程以及文化活动等。

CIAU in Alfred's "Hot Dog Day" Parade 阿尔弗莱德热狗节游行



Tai Chi group with banner
太极游行队

On April 21st, CIAU joined the Alfred community in the Main Street parade for "Hot Dog Day", an annual charity fund-raising carnival. The CIAU Tai Chi group wearing their Tai Chi uniforms and carrying the "Alfred Tai Chi" banner, was followed by the Dragon Dance Team. CIAU's entry won awards for Best Costumes and Best Performance.

4月21日，阿尔弗莱德大学孔子学院与当地社区合作，参加了当地一年一度的“热狗节”活动。这是阿尔弗莱德大学孔院开放日活动的重要组成部分。阿尔弗莱德大学孔子学院太极班和舞龙队参加了“热狗节”大巡游，并成为巡游亮点。



Chinese Culture in New Milford Schools 孔子课堂上的中华文化展



Students taking turns to experience the guzheng
学生轮流体验古筝

On April 13th, Associate Professor Daisy Wu and Tai Chi Master Guifang Liu participated in cultural activities organized by Confucius Classrooms at Edward H. Bryan Elementary School and New Milford High School in New Jersey. They presented wonderful guzheng and Tai Chi performances.

4月13日，阿尔弗莱德大学孔子学院副院长吴中蓓副教授和太极班教练刘桂芳女士应邀赴新泽西，参加 Edward H. Bryan Elementary School 的“国际活动日”和 New Milford High School 孔子课堂举办的文化活动，并献上了精彩的太极和古筝表演。



Students experiencing Five-Animal Exercises
学生们体验五禽戏



Achievements 成就

Awards
荣誉



Wilfred Huang was awarded the “Order of Merit” prize for more than one decade of remarkable contributions to the Confucius Institute.
黄志天教授被授予“Order of Merit”功绩勋章，表彰他担任孔院院长十年来所做的卓越贡献。



Wenlin Yi Earned the Title of
Chinese Teacher Excellent Volunteer.
易汶霖获得汉语教师优秀志愿者称号



Daisy Wu Earned the Appreciation
for Musical Instructor in the 2018 New York
Chinese Instruments International Competition
吴中蓓在 2018 纽约中国器乐国际比赛中获得优秀指导老师奖

美国纽约留学服务网



11月2日，教育组杨军参赞、王晓玉领事和乔磊副领事应邀前往阿尔弗莱德大学，与该校校长Mark Zupan、教务长Rick Stephens、前校长Charles Edmondson、中国地质大学（武汉）副校长赖旭龙等参加孔子学院成立十周年庆祝活动。

杨军参赞在致辞中高度评价阿尔弗莱德大学孔子学院办学十年来，在促进本地区汉语教学和中国文化传播方面取得的突出成绩。他指出，“国之交在民相亲，民相亲在心相通”，中国政府高度重视人文交流工作，人文交流已经成为中国与其他国家发展多双边关系的重要内容，孔子学院是人文交流的重点项目之一，希望中美双方共同关注、支持孔子学院的发展，为中美关系健康发展做出自己的贡献。

校长Mark Zupan在讲话中赞扬与中国地质大学（武汉）在汉语教学领域开展的成功合作，感谢孔子学院为本校师生和本地民众带来专业的汉语教学资源 and 丰富多彩的中国文化体验，阿尔弗莱德大学期待与中国开展更多领域的教育合作交流。



您的位置： 首页 / 今日焦点 / 阿尔弗莱德大学孔院庆祝十周年（图）

阿尔弗莱德大学孔院庆祝十周年（图）

Nov 10, 2018, 02:02 AM

分享： [Facebook](#) [Twitter](#) [LinkedIn](#) [Google+](#) [WeChat](#) [Email](#)



人民网 >> 国际

美国阿尔弗莱德大学孔子学院举办10周年庆典

Reports on CIAU 10-year anniversary
多家媒体对阿尔弗莱德大学孔子学院
十周年晚会盛况做了报道

2018年11月10日 10:13:22 来源：人民网-国际频道

分享到：

【环球网综合报道】美国阿尔弗莱德大学近日举行纪念活动，庆祝该校孔子学院成立10周年。

位于美国纽约上州的阿尔弗莱德大学（Alfred University）建于1836年，是一所小型私立综合性大学，当年为全美第二家男女生同校的大学。



热点推荐

防“车闹” 外国学者探讨安信三
读懂这些古典名句
外媒推荐：11月一
原来，佟丽娅在韩



关注人民网微

首页

健康

娱乐

时尚

游戏

3C

亲子

文化

历史

动

天朝国宴瓷“惊艳”美国最具盛名的陶瓷艺术博物馆

2018-09-26 由 百里昭和 发表于文化



国内 | 国际 | 经济 | 军事 | 历史 | 娱乐 | 视频 | 图片 | 评论

Reports on Ceramics Exhibition
多家媒体报道阿尔弗莱德大学孔子学院与阿尔弗莱德大学
陶瓷博物馆合办的黄春茂陶瓷艺术展

旅游首页 来源：央视网

央视网消息 美国时间2018年9月20日，中央美术学院陶瓷设计工作室负责人黄春茂设计的国宴瓷系列个展在美国颇负盛名的陶瓷艺术博物馆——阿尔弗雷德大学陶瓷艺术博物馆隆重开幕。



热点推荐

更多 >



[组图]2019十大最物有所值目的地 小开销玩出大花样 [详细 >](#)



这份晚餐清单 给自己的环球旅行体验加分 [详细 >](#)



央视新闻客户端
点击或扫描下载

美国阿尔弗莱德大学孔子学院代表团来洪山一小访问交流

日期:2018-04-03 创建者:区教育局 字号:大 中 小

仲春融融暖阳，微风清新和畅

3月30日上午9时，美国阿尔弗莱德大学孔子学院代表团莅临洪山区第一小学进行教育合作访问调研。韩瑾书记、杜珺副校长、吴正旺副校长、学生中心段敏主任等人陪同。代表团一行人通过走进课程空间、走近学生，观摩日常学习和生活，全面了解我校办学理念和校园文化。双方就学校教学、日常管理、家校互动等问题进行深入探讨。

校园赏春 叩访绿树红墙

代表团一行人看到了干净整洁的校貌，先进完备的设施，充满活力的学生。洪洪雕塑、生命时光机、艺体韵影场、洪洪小剧场……每一处代表团经过的校园文化景点，无不留下阵阵赞叹声。日内瓦城市学校创新编程学院主任Tracy Marchionda说：“校园干净整洁，设施齐全，是一所先进且有活力的学校。”

操场上正在练习《春晓》集体舞的同学们引起了代表团成员的驻足观看，BOCES教育组织教学支持服务部主任Anne Pallischeck表示：“孩子们充满活力，让我们产生了想和他们一起舞蹈愿望。”

课间十分钟，可爱的洪园小学生来到洪洪剧场放松玩耍，为来宾们展示了丰富的“洪园趣课间”项目。外宾和孩子们一起跳房子、踢毽子、跳皮筋，笑声朗朗，妙趣横生。

“善做园”里，小小英文解说员们向代表团介绍了一亩菜园、一亩药园、一亩果园和一亩花园。代表团成员边欣赏边品尝了“善做园”自产的草莓和玫瑰花茶。食物的甜香、鲜花的清香和泥土的芳香氤氲其间，让来自远方的朋友赞叹不已。

课程探胜 共赏教育成果

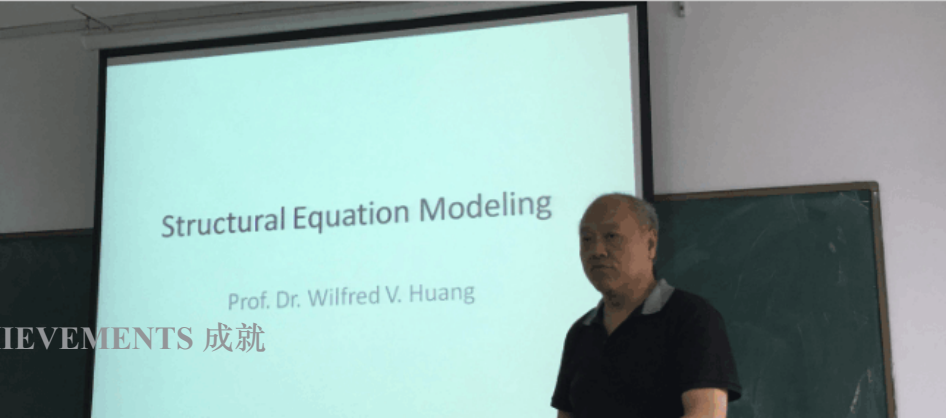
作者：科研办 时间：2018-05-09 点击数：90

阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授来我院讲学
——“Business Seminar”学术讲座2017年第4期

2017年5月25日下午，由商学院举办的“Business Seminar”学术讲座第4场在商学院302会议室举行。本期由美国阿尔弗莱德大学孔子学院院长黄志天教授主讲。讲座由副院长刘中艳教授主持，商学院、经贸学院部分教师、研究生聆听了本次报告。

Report on CIAU delegation

(院科研办供稿)



75 - 76 ACHIEVEMENTS 成就

Retrospective 十年回望



CIAU Board of Directors
阿尔弗莱德大学孔子学院董事会

2009-2011

Charles Edmondson (Chair)
Yanxin Wang (Deputy Chair)
Bill Hall (Executive Director)
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Joel P. Moskowitz
Lijun Zhang

2012

Charles Edmondson (Chair)
Yanxin Wang (Deputy Chair)
Bill Hall (Executive Director)
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Joel P. Moskowitz
Lijun Zhang

2013-2014

Charles Edmondson (Chair)
Fang Hao (Deputy Chair)
Rick Stephens (Executive Director)
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Joel P. Moskowitz
Lijun Zhang

2015

Charles Edmondson (Chair)
Fang Hao (Deputy Chair)
Rick Stephens (Executive Director)
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Lijun Zhang

2016

Rick Stephens (Chair)
Fang Hao (Deputy Chair)
Laura Greyson
Charles Edmondson
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Lijun Zhang

2017

Rick Stephens (Chair)
Xulong Lai (Deputy Chair)
Laura Greyson
Charles Edmondson
Changqian Ma
Terry S. Galanis
Lijun Zhang

2018

Rick Steven (Chair)
Xulong Lai (Deputy Chair)
Laura Greyson
Charles Edmondson
Terry S. Galanis
Yiqun Gan
Lijun Zhang

CIAU Partner Institute and Leaders Group
阿尔弗莱德大学孔子学院合作院校及领导团队

2009-2011

Partner Institute: China University
of Geosciences (Wuhan)
合作院校: 中国地质大学 (武汉)
Director: Wilfred Huang
院长: 黄志天
Chinese Director: Xinquan Liu
中方院长: 刘心全

2012-2013

Partner Institute: China University
of Geosciences (Wuhan)
合作院校: 中国地质大学 (武汉)
Director: Wilfred Huang
院长: 黄志天
Chinese Director: Tao Peng
中方院长: 彭涛
Associate Director: Carla Coch
副院长: Carla Coch
Program Manager: Jing (Shirley) Zhu
项目经理: 朱静

2014-2015

Partner Institute: China University of Geosciences (Wuhan)
合作院校：中国地质大学（武汉）
Director: Wilfred Huang
院长：黄志天
Chinese Director: Tao Peng
中方院长：彭涛
Assistant Director: Susan Steere
助理院长：Susan Steere

2016-2018

Partner Institute: China University of Geosciences (Wuhan)
合作院校：中国地质大学（武汉）
Director: Wilfred Huang
院长：黄志天
Chinese Director: Jijun Yu
中方院长：喻继军
Associate Director: Zhongbei (Daisy) Wu
副院长：吴中蓓
Assistant Director: Susan Steere
助理院长：Susan Steere

CIAU Instructors
阿尔弗莱德大学孔子学院历任教师

2009-2010

Jing (Shirley) Zhu 朱 静	Yuzhen Zhang 张玉珍
---------------------------	---------------------

2010-2011

Jing (Shirley) Zhu 朱 静	Yuzhen Zhang 张玉珍	Luwei Fan 范璐薇	Yang (Margaret) Lin 林 杨
Zhongbei(Daisy) Wu 吴中蓓	Yue Li 李 玥	Huan Cao 曹 环	

2011-2012

Jing (Shirley) Zhu 朱 静	Yang (Margaret) Lin 林 杨	Jianci Wang 王简辞	Yun (Katie) Wang 王 云
---------------------------	----------------------------	--------------------	-------------------------

Zhe (Ronald) Zhang
张 哲
Huiyang (Lee) Li
李惠阳

Suping (Emma) Wang
王素萍
Sha (Rosa) Luo
罗 莎

Zhongbei (Daisy) Wu
吴中蓓

2012-2013

Zhongbei (Daisy) Wu
吴中蓓
Suping (Emma) Wang
王素萍
Hui (Jessica) Liu
刘 慧

Huiyang (Lee) Li
李惠阳
Yujia (Lisa) Zhang
张雨佳
Sha (Rosa) Luo
罗 莎

Yun (Katie) Wang
王 云
Yanjie (Jeff) Yin
尹衍杰
Xinyue (Rose) Hu
胡馨月

2013-2014

Zhongbei (Daisy) Wu
吴中蓓
Suping (Emma) Wang
王素萍
Yanfang (Elyn) Song
宋艳芳
Xinyue (Rose) Hu
胡馨月

Huiyang (Lee) Li
李惠阳
Yanjie (Jeff) Yin
尹衍杰
Tingting (Tina) Jiang
蒋婷婷
Liwei (Olivia) Wang
王栗蔚

Yun (Katie) Wang
王 云
Hui (Jessica) Liu
刘 慧
Sha (Rosa) Luo
罗 莎
Si (Tulip) Chen
陈 思

2014-2015

Zhongbei (Daisy) Wu
吴中蓓
Hui (Jessica) Liu
刘 慧
Yunchuan (Simba) Jing
景云川
Daqian (Eric) Yang
杨大千
Fang (Starry)He
何 芳

Huiyang (Lee) Li
李惠阳
Yanfang (Elyn)Song
宋艳芳
Jing Wu
吴 晶
Yao (Lucy) Zhang
张 尧
Liwei (Olivia) Wang
王栗蔚

Yanjie (Jeff) Yin
尹衍杰
Lin (Michelle) Hao
郝 琳
Zhaoyun Zhai
翟朝云
Xinyue (Rose) Hu
胡馨月
Wei (Penny) Peng
彭 伟

2015-2016

Zhongbei (Daisy) Wu
吴中蓓
Lin (Michelle) Hao
郝琳
Juan (Rita) Xu
徐娟
Lanfang (Haley) Gao
高兰芳
Wenyao (Flare) Ding
丁文耀

Yanfang (Elyn)Song
宋艳芳
Jing Wu
吴晶
Jinxiang (Linda) Chen
陈金香
Ruijun (Mark) Duan
段瑞俊
Jing(Jane) Wu
武静

Daqian (Eric) Yang
杨大千
Yao (Lucy) Zhang
张尧
Lili (Lily) Huang
黄莉莉
Fang (Starry) He
何芳
Lingyan (Molly) Zhang
张灵燕

Yuanhuan (Beverly) He
何源欢
Guobao(Jack) Huo
霍国保
Yulong Charles)Chen
陈玉龙

Baike (Helen) Zhang
张柏柯
Wenlin (Iris) Yi
易汶霖
Tianyi Cassie)Cui
崔天意

Haiyang (Hilary) Hu
胡海洋
Menglin (Niki) Tong
童梦琳

2016-2017

Jinxiang (Linda) Chen
陈金香
Lili (Lily) Huang
黄莉莉
Yi (Amity) Xiang
向谊
Yuan Yuan
袁媛
Xinzi Zheng
郑辛梓
Yuchun (Rachel) Hu
胡钰淳

Ruijun (Mark) Duan
段瑞俊
Suping (Emma) Wang
王素萍
Juan (Rita) Xu
徐娟
Mengjia (Merry) Zeng
曾梦佳
Mengwei (Vivian) Zhu
朱梦薇
Chenchen (Lynn) Lin
林晨晨

Lanfang (Haley) Gao
高兰芳
Jing Wu
吴晶
Daqian (Eric) Yang
杨大千
Yao (Lucy) Zhang
张尧
Yonhuan (Anna) Zong
宗永焕
Chaoying (Nicole) Wang
王超英

2018-2019

Yun (Katie) Wang
王云
Wenfang (Doris) Gao
高文芳
Na (Wanda) Wang
王娜
Yuanhuan (Beverly) He
何源欢
Sheng (Scarlett) Lin
林昇

Baike (Helen) Zhang
张柏柯
Yang (Cherry) Yang
杨阳
Liping (Lucy) Ding
丁丽萍
Ping (Kevin) Wang
王平
Lu (Lulu) Liu
刘璐

Xiaochao (Natasha) Tao
陶晓超
Lihua (Flora) Hao
郝丽花
Mengqi (Sharon) Gu
顾梦琪
Yi (Joy) Zhang
张意
Zitong (Maria) Zhang
张子同

2017-2018

Suping (Emma) Wang
王素萍
Wenfang (Doris) Gao
高文芳
Na (Wanda) Wang
王娜
Yuan Yuan
袁媛

Yun (Katie) Wang
王云
Yang (Cherry) Yang
杨阳
Liping (Lucy) Ding
丁丽萍
Ping (Kevin) Wang
王平

Xiaochao (Natasha) Tao
陶晓超
Mengwei (Vivian) Zhu
朱梦薇
Mengqi (Sharon) Gu
顾梦琪
Yi (Joy) Zhang
张意

CIAU Board of Directors

阿尔弗莱德大学孔子学院董事会

Rick Steven, Chair, Provost of Alfred University
Xulong Lai, Deputy Chair, Vice President of CUG
Laura Greyson, Trustee of Alfred University
Charles Edmondson, 13th President of Alfred University
Terry S. Galanis, Trustee of Alfred University
Yiqun Gan, Dean of International Educational School, CUG
Lijun Zhang, Deputy Dean of International Educational School, CUG

Partner Institute and Leaders Group

合作院校及领导团队

Partner Institute: China University of Geosciences (Wuhan)

合作院校：中国地质大学（武汉）

Director: Wilfred Huang

院长：黄志天

Chinese Director: Jijun Yu

中方院长：喻继军

Associate Director: Zhongbei (Daisy) Wu

副院长：吴中蓓

Assistant Director: Susan Steere

助理院长：Susan Steere

CIAU Instructors

阿尔弗莱德大学孔子学院教师

Liping(Lucy) Ding

丁丽萍

Linyun(Linda) Gao

高林云

Wenfang(Doris) Gao

高文芳

Mengqi(Sharon) Gu

顾梦琪

Lihua(Flora) Hao

郝丽花

Yuanhuan(Beverly) He

何源欢

Sheng(Scarlett) Lin

林昇

Lu(Lulu) Liu

刘璐

Zuxia(Joy) Song

宋祖霞

Xiaochao(Natasha) Tao

陶晓超

Na(Wanda) Wang

王娜

Ping(Kevin) Wang

王平

Yun(Katie) Wang

王云

Yang(Cherry) Yang

杨阳

Baike(Helen) Zhang

张柏柯

Li(Lily) Zhang

张丽

Yi(Joy) Zhang

张意

Zitong(Maria) Zhang

张子同



主编：黄志天、喻继军、吴中蓓

Chief Editor: Wilfred Huang, Jijun Yu, Daisy Wu

执行主编：张子同、Susan Steere

Executive Editor: Zitong Zhang, Susan Steere

审校：林昇、刘璐、王云、张柏柯

Revisers: Sheng Lin, Lu Liu, Baike Zhang

Confucius Institute at Alfred University

10 Park Street

Alfred, NY 14802

Email: ciau@alfred.edu

<http://confucius.alfred.edu>

<http://ciau.us.chinesecio.com>